

人壽 保險

堅守承諾 · 終身相伴



連年豐收人民幣保險計劃

今天的努力，為了豐盛的未來；
現在的儲蓄，變成連年的入息。

連年豐收人民幣保險計劃（「本計劃」）
是一個提供保證收益的年金保險計劃，
本計劃以人民幣作為保單貨幣，從受保人
60歲開始，派發20年保證年金金額，
是籌謀退休計劃的好幫手。



計劃特點

保證年金金額連年享

由60歲起的第一個保單週年日，每年可獲相當於基本金額6%的保證年金金額，保證派發20年。

上述提及的「基本金額」指承保表或批註上列明為「基本金額」的金額，只用作計算保費、保證現金價值、保證年金金額及紅利，並不適用於計算身故賠償。若基本金額於本保單有效期內被更改，以上保費、保證現金價值、保證年金金額及紅利亦將作相應調整。

人民幣保單

本計劃以人民幣作為保單貨幣，亦可選擇以人民幣或港元繳付保費，令財務安排更具彈性。您可選擇以3、5或10年繳付保費，安然享有退休後的保證入息。

每年紅利添儲備

本計劃為分紅保險計劃，每年派發非保證紅利¹。您可配合個人需要，將紅利累積於保單戶口內生息¹直至保障滿期，獲取回報，或選擇提取，亦可以紅利抵付未來保費。

人壽保障倍安心

如受保人在保障期內不幸身故，受益人可獲得身故賠償。60歲後第一個保單週年日前身故，賠償金額為累積到期已收保費之101%或受保人身故日的保證現金價值，以較高者為準。60歲後第一個保單週年日或以後身故，賠償金額為受保人身故日的保證現金價值，如有累積保證年金金額及利息（如有）、累積紅利及利息（如有），亦將全數賠償，惟需扣除所有保單負債（如有）。

計劃概要

投保年齡	出生後15天至50歲（適用於3年期或5年期） 出生後15天至45歲（適用於10年期）
保單貨幣	人民幣
保費供款年期 ²	3年、5年、10年
保障年期	至受保人79歲
保費繳付方式	按年、半年、每季、每月繳交或按年繳交及預繳保費 ³
最低基本金額	50,000人民幣

參考例子

陳小姐，投保年齡30歲，基本金額500,000人民幣，按年繳交保費。

以下是不同保費供款年期的情況：

（保單貨幣：人民幣）

項目	保費供款年期	3年	5年	10年
退休入息期		20年	20年	20年
每年保費（人民幣）		77,150	47,300	25,300
60歲後的每年保單週年日保證年金金額		30,000	30,000	30,000
保證回報百分率 （保單期內總保證年金金額 / 繳付保費總額）		259%	253%	237%
預計回報百分率 （保單期內預計儲備總值 ⁴ / 繳付保費總額）		642%	620%	565%

以上參考例子的數字已調整為整數及只作舉例說明之用，實際累積年利率回報並非保證。上述之參考例子乃基於以下假設：

- 派發之紅利（非保證）及保證年金金額全部累積於保單內；及
- 現行累積於中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」）的週年紅利（非保證）及保證年金金額之年利率為年息4.5厘，而有關利率並非保證不變；及
- 以上的例子假設整個保障年期內沒有任何金額提取及任何保單負債，並且假設所有保費於到期時已被全數繳付。

詳情請參閱有關保險建議書。

備註：

- ¹ 紅利及利息並非保證不變，實際收益及/或回報可能低於或高於預期價值。中國人壽（海外）保留隨時調整之權利。紅利實際派發金額取決於中國人壽（海外）分紅業務的整體表現，包括投資回報、營運開支及理賠等因素。
- ² 於保費供款年期內需收取保單費用，金額為每年200人民幣，此費用將隨保費一併收取。
- ³ 如選擇以按年繳交及預繳保費的方式支付保費，客戶可一筆過全數提取尚未使用的預繳金額（包括利息，如有），惟中國人壽（海外）將收取相當於款項的2%作手續費。最低收費為200人民幣。客戶只可行使該權利一次。預繳保費的利息並非保證不變。
- ⁴ 預計儲備總值包括保證現金價值、累積保證年金金額及利息及累積紅利及利息。

重要資料：

此產品小冊子只供參考，有關產品完整的定義、條款及條件，請參閱有關產品的保單文件。此外，請詳閱所有相關的產品資料，並在需要時諮詢獨立的專業意見。

1. 本保單由中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」或「我們/我們的」）承保，中國人壽（海外）負責保單的內容、核保及賠償事宜。在提交申請前，您必須完全明白產品所涉及的風險，以及考慮產品是否適合您的個人需要及負擔能力。
2. 所有核保及理賠決定均取決於中國人壽（海外）。我們將根據您所提供的資料而決定接受或拒絕投保申請，如屬拒絕申請個案，我們將退回全數已繳交之保費（利息除外）。
3. 除外事項及限制 — 本產品小冊子所載資料只供參考之用，有關重要不保事項及限制的詳盡條款及細則，例如不可爭議條款、自殺及欺詐等，請參閱「保單規章」。
4. 欠繳保費/自動保費貸款—您應按所選的保費繳付期準時繳交保費。倘若在繳費寬限期前仍未繳交到期保費，保費將以貸款形式自動從保單中扣除。所有保單貸款均帶利息，並以我們不時採用的利率計算，而有關利率則刊登於公司網站www.chinalife.com.hk。累算的利息將成為保單負債的一部分。當貸款餘額多於基本計劃的保證現金價值時，保單將會被取消而您將蒙受有關保障及財務損失。在此情況下，保單的退保價值將用於償還貸款結餘（包括利息），任何剩餘金額將退回給您。
5. 紅利及派息理念 — 本計劃屬於分紅及/或提供積存利息之保險計劃，從保單收取的保費將會按中國人壽（海外）之投資策略投資在不同資產上。保單持有人將根據其保單利益條款內有關條款透過宣佈的紅利及/或積存利率分享中國人壽（海外）投資資產中的盈利。中國人壽（海外）會確保保單持有人之間的盈利公平分配，也同時確保保單持有人和中國人壽（海外）之間的合理盈利分配。中國人壽（海外）將每年最少檢視及釐定紅利及/或積存利率一次，現時紅利及/或積存利率的預期並非保證，改變會隨著相關保單的整體表現及其他因素包括但不限於投資回報、營運開支、理賠、佣金、續保率、過往經驗及對未來展望。此外，中國人壽（海外）亦會考慮所有因素的過往經驗及未來展望，而此等因素包括但不限於：

理賠 — 包括產品所提供的身故賠償以及其他保障利益的成本。

投資回報 — 包括利息收入、紅利收入、息率前景及與本產品相關資產的市場價格變動。

支出 — 包括與產品直接（例如：佣金、核保支出、保單續發及繳付保費費用）及間接（例如：一般行政費用）有關的費用。

保單持續性 — 包括保單終止及部分退保的經驗。

註：過往紅利派發或派息的表現，並不代表本保單將來派發紅利或派息的指標。

6. 投資理念、政策及策略—中國人壽（海外）致力維持減少投資回報波幅，提供穩定回報的投資理念。投資主要包括債券及其他固定收入資產，如政府及公司債券在內的債券及其他固定收入工具，以支持保證的財政責任。為提高資產的財務表現，中國人壽（海外）會投資於股票類型資產及其他投資工具如互惠基金、以及直接/間接投資於物業或商業機構。

投資組合分散投資於不同地區及/或行業。投資策略可能根據市況及經濟前景而改變。中國人壽（海外）會於年結通知書內就有關改變而造成的紅利及/或積存利率變更及對保單的影響通知保單持有人。

中國人壽（海外）目前就分紅及/或提供積存利息之產品之投資策略如下：

資產類別	目標資產組合 (%)
債券及其他固定收入資產	50% 至 90%
股票類型資產及其他投資	10% 至 50%

有關中國人壽（海外）過往紅利的資料、紅利及/或派息理念、投資理念、政策及策略，以及履行比率，請參閱中國人壽（海外）網頁www.chinalife.com.hk/products/dividendandinvestment。

7. 冷靜期之權利 — 您有權在冷靜期內以書面通知中國人壽（海外）取消保單並取回已繳保費，惟您必須未曾於本保單下作出過任何索償。有關書面通知必須由您簽署，並確保由發出新保單或可領取保單通知書給您或您的代表後起計21日內（以較先者為準），呈交至香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22樓。

本產品有哪些風險？

信貸風險：

本產品由中國人壽（海外）發出的人壽保險產品。任何已繳保費將成為我們的資產的一部分，而我們的財務實力將影響我們履行保單條款的責任，因此本產品受我們的信貸風險所影響。

退保風險：

本計劃的儲蓄部分涉及風險，可能會招致虧損。如於早年退保，您所收取的金額可能大幅少於已繳的保費。

匯率及貨幣風險：

任何涉及外幣的交易都會涉及風險，例如政治或經濟狀況改變可能大幅影響貨幣價格或其流動性；而在轉換貨幣時也可能因匯率波動而招致經濟損失。您應留意潛在的貨幣風險並決定應採用哪種保單貨幣。

通脹風險：

由於通脹會導致未來生活費用增加，即使中國人壽（海外）履行所有有關保單條款及責任，您現有的預期保障及/或回報可能無法滿足您未來的需求。

流動性及提取風險：

您須持有保單及繳付保費至指定年期。倘若在保障滿期日前退保，您將蒙受財務損失。倘若您從保單中提取部分款項，將會影響您的保單價值、身故賠償及其他保單價值及需繳付有關手續費（如有）。

非保證利益：

本計劃包括非保證利益及/或回報。將來可得的確實利益及/或回報可能與產品資料所顯示之利益及/或回報不同，而產品資料僅作說明之用。

保單終止：

倘若(a)受保人身故；(b)於保費到期後31日內仍未繳交保費，且保單沒有任何剩餘現金價值；或(c)未償還的貸款額相等或超過保單的保證現金價值，保單將會被取消。

以上資料只供參考及旨在描述本產品的主要特點，有關條款及細則的詳細資料及所有不保事項，請參閱本產品的保單文件。如本產品小冊子及保單條款內容於描述上有任何歧異，應以中文為準。

此產品小冊子只在香港派發，並不能詮釋為在香港境外提供或出售或游說購買中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」）的任何產品。中國人壽（海外）不會在香港境外提供或出售任何保險產品。以上資料僅供參考之用。有關本計劃之詳盡條款、保障細則及不受保範圍，概以本計劃之保險合約條款及細則為準。如欲索取保險合約條款及細則，請與中國人壽（海外）查詢。

中國人壽保險(海外)股份有限公司



地址：香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22字樓

電郵：info@chinalife.com.hk

客戶服務熱線：399 95519

網址：www.chinalife.com.hk